

Question and Answer – Document #2

Date: August 8th, 2013

RFP Reference number: 1000150249

Closing Date: August 22nd, 2013

Closing Time and Time Zone: 14:00 EST

Project Title: Integrated Facility Audits at Health Canada Funded First Nations Health Facilities in the Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec and Atlantic Provinces.

Français à suivre

To All Bidders:

This is to advise all bidders of a question and answer pertaining to this Request for Proposal.

Question 5: **Attachment entitled “National Health Facilities.** This attachment is too large to manipulate. Please reduce and resend.

Answer 5: **Done and posted.**

Question 6: **Mandatory Criterion M8- Security Clearance:** It is a requirement that all security clearances be in place at the time of submission of the proposal. Does this mean that Health Canada will automatically reject candidates who have submitted their security clearance request but have not received final clearance from PWGSC / CISD as of the closing date of August 22; or alternatively, will Health Canada make a final request to the proponent before rejecting a candidate?

Answer 6: **In cases where proposed personnel (i.e. not back-up personnel) have submitted their security clearance request but have not received final clearance from PWGSC / CISD as of the RFP closing date, Health Canada will contact the bidder one time while the bid is being evaluated. The bidder will be required to respond within 48hrs with proof of clearance, if this is not done, the proposal will be rejected as it will not have met a mandatory requirement. Health Canada will not reject proposals which contain proposed back-up personal requiring access to the work sites with pending security clearance requests.**

Question 7: **On-site time frame allotted for each audit - Section 2:** We don't believe that two site days is sufficient for certain sites for the depth of information and inventories to be carried out. This is especially true for sites with residential buildings to audit. Would Health Canada consider allowing a third day to audit sites with residential buildings (example: Wollaston Lake; Pellican Narrows; Lac Brochet; Tadoule)?

Answer 7: Yes, if necessary, a third day would be allowable for Hatchet Lake (Wollaston Lake), Pellican Narrows, Lac Brochet and Tadoule Lake.

Question 8: **Section 2.5– Reporting Requirements:** In the Quebec region draft reports are to be presented first in the French language, and only translated to English once they are commented and accepted. Is this interpretation correct?

Answer 8: Yes, that is correct.

Question 9: **Section 3.2 - Health Canada’s Obligations.** We assume Health Canada shall be contacting each facility before the audit and fully explaining the aims, objectives and expected agenda of the audit to the Facility Manager. Please confirm.

Answer 9: Health Canada regional offices will advise each health facility of the upcoming audit. Health facilities will be contacted as soon as the successful bidder is retained and approximate on-site audit dates have been determined.

Question 10: **Auditor Certification (Mandatory Requirement M3).** Please clarify what is meant by “lead auditor certification granted by an accredited certification body”. In particular, please confirm the acceptability of each of the following designations:

- Certified Environmental Management System Lead Auditor (EMS-LA);
- Certified Professional Environmental Auditor (CPEA);
- Occupational Health & Safety Lead Auditor (OHS-LA);
- Certified Environmental Auditor (CEA);
- Vérificateur environnemental agréé (VEA) granted by AQVE in Quebec

Answer 10: A valid lead auditor certification (any type), as granted by an accredited certification body, for the lead auditor who will conduct the site visits. We cannot list all the types of certifications or acceptable accreditation bodies as there are too many but any of the above listed LEAD auditor certifications are acceptable.

Question 11: M3. “The bidder must identify the lead auditor who will conduct the site visits and provide a copy of their valid lead auditor certification, as granted by an accredited certification body. The lead auditor must possess recent experience (within the last 2 years) and provide a minimum of one (1) * example which demonstrates experience and expertise leading environmental/occupational health and safety OR facility condition assessment/auditing.”

It is inferred that the lead auditor must be certified by an accredited certification body and that the lead auditor will conduct the site visits. We ask Health Canada

to review the wording of this mandatory requirement so that the lead auditor is not required onsite and thus, in our opinion, keeping costs lower and better aligning with industry standards.

Answer 11: **Your interpretation of the requirement is accurate but we will not be reviewing or changing this requirement.**

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS OF THE REQUEST FOR PROPOSAL REMAIN UNCHANGED.

Question et réponse– Document #1

Date : 8 août 2013
Numéro de référence de DP : 1000150249
Date de clôture : 22 août 2013
Heure de clôture : 14:00 (HNE)

TITRE DU PROJET : Réalisation de vérifications intégrée des établissements de santé des Premières nations financés par Santé Canada dans les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan, de Manitoba, du Québec, de l'Ontario et de l'Atlantique.

À tout soumissionnaire :

Ceci est pour aviser tous les soumissionnaires des questions et réponses concernant cette demande de proposition

Question 5: **Pièce jointe intitulée « Établissements de santé nationaux ».** La manipulation de cette pièce jointe est rendue difficile du fait de sa taille volumineuse. Veuillez la réduire et l'envoyer à nouveau.

Réponse 5: **Opération effectuée**

Question 6: **Critère obligatoire M8 – autorisation de sécurité :** Toutes les autorisations de sécurité doivent être délivrées au moment où la proposition est soumise. Cela signifie-t-il que Santé Canada va systématiquement refuser les candidats qui ont soumis leur demande d'autorisation de sécurité, mais qui n'ont pas reçu d'autorisation définitive de la part de TPSGC/DSIC à la date de clôture du 22 août; ou bien Santé Canada formulera-t-elle une dernière demande au soumissionnaire avant de refuser sa proposition?

Réponse 6: **Dans le cas où les membres du personnel proposé (et non le personnel relève proposé/ membres d'équipe remplaçants) ont soumis leur demande d'autorisation de sécurité, mais n'ont pas reçu d'autorisation définitive de la part de TPSGC/DSIC à la date de clôture de la demande de proposition, Santé Canada contactera le soumissionnaire, à une seule reprise, au moment où la proposition de celui-ci sera étudiée. Le soumissionnaire aura 48 h pour répondre et présenter une preuve d'autorisation. Dans le cas contraire, la proposition sera refusée, car elle sera réputée ne pas avoir satisfait à une exigence obligatoire. Santé Canada ne refusera pas les propositions dans lesquelles le personnel de relève proposé (c.-à-d. membres d'équipe remplaçants) devant accéder aux sites de travail est assujetti à des demandes d'autorisation de sécurité en cours.**

Question 7: **Délai alloué à chaque vérification – section 2 :** Nous ne pensons pas qu'un délai de deux jours par site soit suffisant pour certains sites, compte tenu de l'ampleur des informations à traiter et des inventaires à exécuter. Ceci vaut tout particulièrement pour les sites comportant des bâtiments résidentiels à vérifier. Santé Canada pourrait-elle envisager un troisième jour pour la vérification des sites contenant des bâtiments résidentiels (par exemple, Wollaston Lake; Pellican Narrows; Lac Brochet; Tadoule)?

Réponse 7: **Oui. Si nécessaire, une troisième journée pourrait être accordée pour Hatchet Lake (Wollaston Lake), Pellican Narrows, Lac Brochet et Tadoule Lake.**

Question 8: **Section 2.5 - exigences en matière de rapport :** Les ébauches de rapports dans la région de Québec soient d'abord présentées en français, et traduites en anglais seulement lorsque les versions définitives ont été acceptées. Est-ce une interprétation correcte ?

Réponse 8: **Oui, c'est exact.**

Question 9: **Section 3.2- obligations de Santé Canada.** Nous présumons que Santé Canada contactera le directeur de chaque établissement avant la vérification pour lui expliquer en détail les objectifs et le déroulement de la vérification. Veuillez confirmer.

Réponse 9: **Les bureaux régionaux de Santé Canada informeront chaque établissement de la vérification qui doit avoir lieu sous peu. Les établissements de santé seront contactés dès qu'un soumissionnaire sera choisi et que des dates approximatives de vérification des sites seront établies.**

Question 10: **Certification du vérificateur (exigence obligatoire O3).** Merci de clarifier ce que vous entendez par « certification du vérificateur principal accordée par un organisme de certification agréé ». Merci, tout particulièrement, de confirmer l'acceptabilité de chacun des titres suivants :

- Vérificateur principal des systèmes de gestion environnementale agréé (VP-SGE);
- Vérificateur environnemental professionnel agréé (VEA);
- Vérificateur principal en santé et sécurité au travail (VP-SST);
- Vérificateur environnemental agréé (VEA);
- Vérificateur environnemental agréé (VEA) accordé par AQVE au Québec

Réponse 10: **Un certificat de vérificateur principal valide (tout type), tel qu'octroyé par un organisme de certification accrédité, pour le vérificateur principal qui effectuera les visites des sites. Nous ne pouvons pas énumérer tous les catégories de certification ou organisme de certification accrédité acceptables car il y a un trop grand nombre. Les certifications de**

vérificateur PRINCIPAL énumérées ci-dessus sont néanmoins toutes acceptables.

Question 11:

O3 : « Le soumissionnaire doit indiquer le vérificateur principal qui effectuera les visites des sites, ainsi que fournir une copie de son certificat de vérificateur principal valide, tel qu'octroyé par un organisme de certification accrédité. Le vérificateur principal doit avoir de l'expérience récente (dans les deux (2) dernières années) et fournir au moins un (1) *exemple qui démontre son expérience et son expertise à mener des évaluations/vérifications en environnement et en santé et sécurité au travail ou de l'état d'un établissement.»

Il est entendu que le vérificateur principal doit être certifié par un organisme de certification agréé et qu'il procédera aux visites de site. Nous demandons à Santé Canada de bien vouloir revoir la formulation de cette exigence obligatoire afin que le vérificateur principal ne soit pas obligé de demeurer sur place, ce qui permettra, à notre sens, de réduire les coûts et de se conformer aux normes du secteur.

Réponse 11:

Vous avez correctement interprété cette exigence, mais nous ne reverrons ni ne modifierons pas celle-ci.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE CETTE DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT INCHANGÉES.